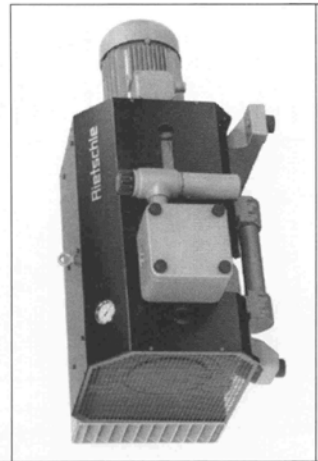


Rietschle

COVAC



SMH382 38-2H(09), (10)

SMH 382.38 - 2 H (09), (10)

| Einheit I (Pos. 1 bis 42) | Unit I (Pos. 1 to 42) | Unité I (Pos. 1 à 42) | Unità I (Pos. 1 fino a 42) | Kühlluftkanal | Cooling air channel | Canal air refroidissement | Canale aria raffreddamento |
|---------------------------|------------------------------|------------------------------|--|-------------------------|-------------------------|------------------------------|--------------------------------|
| 501 | Einheit I (Pos. 1 bis 42) | Unité I (Pos. 1 à 42) | Unità I (Pos. 1 fino a 42) | Kühlluftkanal '1 | Corps soufflante | Canal air refroidissement '1 | Canale aria raffreddamento '1 |
| 1 | Gebläsegehäuse | Corps turbine | Corpo soffiante | Dichtung | Grande 'A | Disque | Disco |
| 2 | Laurrad 'A | Roue à aube 'A | Grande 'A | Scheibe B 5,3 | Grande 'B | Joint | Guarnizione |
| 3 | Laurrad 'B | Roue à aube 'B | Grande 'B | Dichtung | Albero soffiante | Couvercle guide d'air | Canale aria raffreddamento '2 |
| 4 | Gehäusedeckel 'A | Couvercle de corps 'A | Coperto corpo pompa 'A | Luftleitdeckel | Disco distanziatore | Couvercle guide d'air | Coperchio dell'aria |
| 5 | Gebälsewelle | Axe turbine | Albero soffiante | Luftleitkanal '2 | Disco distanziatore | Disco distanziatore | Canale aria raffreddamento '2 |
| 6 | Distanzscheibe | Rondelle entre-toise | Disco distanziatore | Variante (09) | Disco elastico | Variante (09) | Variante (09) |
| 7 | Federscheibe | Rondelle ressort | Disco elastico | Verschlußdeckel | Disco elastico | Lock cover | Coperchio di chiusura |
| 8 | Wellenmutter | Ecrou d'arbre | Disco elastico | Gewindelanschl. R 2 | Dado albero | Bride fileté | Flangia del filettata |
| 9 | Lagerdeckel 'A | Couvercle palier 'A | Coperto cuscinetti 'A | Dichtung | O-Ring | Joint | Guarnizione |
| 10 | O-Ring | Joint torique | Coperto cuscinetti 'A | Dichtung | O-Ring | Joint | Guarnizione |
| 11 | Wellendichtung | Joint d'arbre | Anello di tenuta sull' albero | Sechskantmutter M 5 | Sechskantmutter M 5 | Ecrou six pans | Dado con testa esagonale |
| 12 | Rollenkugellager | Roulement aiguille | Cuscinetto a sfera | Schlauchanschluß G 2 | Schlauchanschluß G 2 | Raccord tuyau | Allacciamento flessibile |
| 13 | Ausgleichscheibe | Rondelle de rappel | Anello elastico | Verschlußdeckel | Verschlußdeckel | Variante (10) | Allacciamento flessibile |
| 14 | Gehäusedeckel 'B | Couvercle de corps 'B | Coperto corpo pompa 'B | Anschlußelemente | Anschlußelemente | Élément de raccord. | Parti di colleg. |
| 15 | Lagerdeckel 'B | Couvercle palier 'B | Coperto cuscinetti 'B | 'Saugseite | 'Saugseite | 'Côté aspiration | 'Lato aspirazione |
| 16 | Schräglagelager | Roulement conique | Coperto cuscinetti 'B | Filtergehäuse | Filtergehäuse | Carter filtre | Scatola filtri singola |
| 17 | Paßfeder A 10 x 8 x 20 | Clavette | Cuscinetto a rulli | Dichtung | Dichtung | Joint | Guarnizione |
| 18 | Paßfeder A 8 x 7 x 30 | Clavette | Chiavetta | Micro-Top-Patrone | Micro-Top-Patrone | Cartouche filtre | Cartuccia filtrante |
| 19 | Verbindungshaube 'A | Capot de raccordement 'A | Cappuccio di collegamento 'A | Stiftschraube M 6 x 35 | Stiftschraube M 6 x 35 | Vis fileté | Vite prigioniera |
| 20 | Kupplungshalbe getrieben | Demi-accouplement entraineur | Capot de collegamento 'A | Dichtung | Dichtung | Joint | Guarnizione |
| 21 | Schraufelring | Arneau de ventilateur | Semigiunto di azionamento | Filterdeckel | Filterdeckel | Couvercle filtre | Copertura del filtro |
| 22 | Kupplungsbolzen | Arneau de ventilateur | Anello di ventola | Filterknob | Filterknob | Tête molette | Pomello a vite |
| 23 | Distanzring | Rondelle entre-toise | Perno del giunto | Vacuum regulating valve | Vacuum regulating valve | Valve réglage vide | Valvola regolazione vuoto |
| 24 | Kupplungsgummi | Caoutchouc d'accouplement | Anello distanziatore | Barrel nipple | Barrel nipple | Mamelon double | Raccordo filettato doppio |
| 25 | Sicherungsring | Circlop | Gommino del giunto | Slencier | Slencier | Slencieux | Slenziatore |
| 26 | Sicherungsring | Circlop | Gommino del giunto | Connection pieces | Connection pieces | Élément de raccordement | Raccordo di collegamento |
| 27 | Sicherungsring | Circlop | Gommino del giunto | 'Pressure side | 'Pressure side | 'Côté surpression | 'Lato pressione |
| 28 | Schrankmutter selbstsichernd | Disque | Anello di sicurezza | Spacer plate | Spacer plate | Plaque entre-toise | Piastra distanziatore |
| 29 | Schraube | Disque | Anello di sicurezza | Slencier | Slencier | Slencieux | Slenziatore |
| 30 | Verbindungshaube 'B | Capot de raccordement 'B | Dado autobloccante | Elbow | Elbow | Angle | Gomito |
| 31 | Kupplungshalbe treibend | Demi-accouplement moteur | Capuccio di collegamento 'B | Barrel nipple | Barrel nipple | Mamelon double | Raccordo filettato doppio |
| 32 | Schraufelring | Arneau de ventilateur | Semigiunto trainante | Elbow | Elbow | Angle | Gomito |
| 33 | Rohrleitung | Tuyauterie | Ingrassatore | Spiral hose | Spiral hose | Tuyau spirale | Bobina a spirale |
| 34 | Hohlschraube | Vis creuse | Tubazione | Hose clamp | Hose clamp | Collier de serrage | Morsetto di tubo |
| 35 | Dichttring | Arneau d'étanchéité | Arneauschraube | Entrennement | Entrennement | Arrière-entraînement | Azionamento |
| 36 | Rohrleitung | Tuyauterie | Arneauschraube | Motor | Motor | Moteur | Colano flangia motore |
| 37 | Pipe line | Tuyauterie | Arneauschraube | Motor | Motor | Moteur | Colano flangia motore |
| 38 | Wellendichtung | Rondelle entre-toise | Anello di tenuta sull' albero | Disc | Disc | Disque | Disco |
| 39 | Wellendichtung | Rondelle entre-toise | Anello di tenuta sull' albero | Coupling half driving | Coupling half driving | Demi-accouplement moteur | Semigiunto trainante |
| 40 | Federling | Arneausressort | Rosetta elastica | Motor flange cover | Motor flange cover | Moteur | Motor |
| 41 | Sechskantmutter M6 | Ecrou six pans | Disco distanziatore | Motor flange cover | Motor flange cover | Moteur | Motor |
| 42 | Distanzring 25x40x13,5 | Rondelle entre-toise | Anello distanziatore | Cover cap | Cover cap | Capot de protection | Calotta di copertura |
| 502 | Einheit II (Pos. 1 bis 47) | Unité II (Pos. 1 à 47) | Unità II (Pos. 1 fino a 47) | Abdeckhaube | Abdeckhaube | Pièce entre-toise | Distanziatore |
| 45 | Kupplungshalbe getrieben | Demi-accouplement entraineur | Capuccio di collegamento orientato a 90° rispetto alla posizione I | Disanzstück | Disanzstück | Disque | Disco |
| 46 | Dichttring | Arneau d'étanchéité | Arneauschraube | Distanzplatte | Distanzplatte | Plaque entre-toise | Piastra distanziatore |
| 47 | Verbindungselemente | Élément de raccordement | Arneauschraube | Gewindestift M 8 x 35 | Gewindestift M 8 x 35 | Vis pointeau | Spina filettata |
| 50 | Deckel | Arneau d'étanchéité | Arneauschraube | Verlängerung | Verlängerung | Disque | Disco |
| 51 | Abschlußhaube | Capot | Cofano di chiusura intermedio | Schwungmetallpuffer | Schwungmetallpuffer | Plaque entre-toise | Piastra distanziatore |
| 52 | Scheibe A 5,3 | Couvercle | Coperto | M 8 - 40 x 30 | M 8 - 40 x 30 | Disque | Disco |
| 53 | Fuß-Verbindungshaube | Disque | Disco | Verlängerung | Verlängerung | Disque | Disco |
| 54 | Schwungmetallpuffer | Support raccordement capot | Piedini antivibrante | Verlängerung | Verlängerung | Disque | Disco |
| 55 | Anschlußstück | Élément de raccordement | Raccordo di collegamento | Rubber foot | Rubber foot | Plaque entre-toise | Piastra distanziatore |
| 56 | Dichtung | Joint | Guarnizione | Cover | Cover | Capot | Calotta |
| 57 | Verbindungsrohr | Tuyau de liaison | Tubo di collegamento | Hose | Hose | Tuyau | Tubo flessibile |
| 58 | O-Ring '55 x 5 | Joint torique | O-Ring | Grill 'A | Grill 'A | Grille protection 'A | Griglia 'A |
| | | | | Grill 'B | Grill 'B | Grille protection 'B | Griglia 'B |
| | | | | Ringschraube | Ringschraube | Piton | Golfare |
| | | | | Datenschild | Datenschild | Plaques signalétiques | Targhette |
| | | | | Pfeilschild | Pfeilschild | Étiquette caractéristique | Targhetta dati |
| | | | | Schmierschield | Schmierschield | Sens de rotation | Freccia senso di rotazione |
| | | | | Schrauben | Schrauben | Étiquette graissage | Targhetta della lubrificazione |
| | | | | 201 | 201 | Vis | Viti |
| | | | | 215 | 215 | | |

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)
 To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)
 En cas de commande préciser: type, d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)
 Nell'ordine indicare: tipo, il numero di matricola, il numero di posizione dei ricambi, il motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile
 D = Dichtungen
 V = Faces-wearing parts
 D = Seals
 V = Pièces d'usure
 D = Joints
 V = Parti usurabili
 D = Guarnizioni

Hauptverwaltung
 Werner Rietschle · Maschinen- und Apparatebau GmbH
 Postfach 1260 · D-79642 Schopfheim
 Tel. 07622/392-0 · Fax 07622/392300 · Telex 773225